



# COMPAGNIE DES EXPERTS DE JUSTICE Près la COUR D'APPEL DE BESANÇON

## SESSION DE FORMATION EJ/ETI 12

### Violences conjugales / Violences sur mineurs / Agressions sur mineurs par un mineur Cas concret

*Vendredi 18 septembre 2026*

*De 9h00 à 12h00*

*Centre Diocésain - Espace Grammont, 20 rue Mégevand, 25000 Besançon*

### Programme de la formation

#### Objectifs pédagogiques :

- Comprendre les spécificités juridiques et émotionnelles des affaires de violences conjugales et sur mineurs pour une traduction/interprétation adaptée.
- Maîtriser le vocabulaire technique et les approches sensibles nécessaires dans ces contextes.

#### Public visé - Niveau préalable requis :

- Experts inscrits sur la liste des Experts de Justice près la Cour d'Appel ;
- Experts Traducteurs Interprètes près la Cour d'Appel ;
- Experts inscrits sur la liste probatoire des Experts de Justice près la Cour d'Appel ;
- Pour les candidats experts : avoir déposé un dossier de candidature à la Cour d'Appel ;
- Avocats ;
- Magistrats.

*Les personnes atteintes de handicap souhaitant suivre cette formation sont invitées à nous contacter directement afin d'étudier ensemble les possibilités de suivi de la formation.*

## Contenu détaillé de la formation

### **9h00-9h45      Contexte juridique et social**

- Définition et cadre légal des violences conjugales et sur mineurs.
- Les acteurs impliqués : police, justice, services sociaux.
- Enjeux émotionnels et éthiques pour le traducteur-interprète.

### **9h45-10h45      Terminologie et techniques de traduction**

- Vocabulaire spécifique : termes juridiques, médicaux et psychologiques.
- Traduction des témoignages et des rapports d'expertise.
- Gestion des nuances culturelles et des sensibilités linguistiques

### ***10h45-11h00      Pause***

### **11h00-12h00      Études de cas et mise en pratique**

- Traduction de témoignages ou d'auditions simulées.
- Interprétation en situation d'audience ou d'entretien.
- Analyse des défis rencontrés et conseils pour une traduction fidèle et respectueuse.

# Organisation de la formation

## Intervenants :

- A définir

## Moyens pédagogiques et techniques :

- Apports théoriques illustrés par des cas pratiques
- Apports techniques : vidéo projecteur
- Débat : questions / réponses avec la salle
- Remise de supports par voie dématérialisée

## Contrôle des connaissances et reconnaissances des acquis :

- Par l'intermédiaire d'un QCM d'évaluation rempli par les participants
- Feuille d'émargement signée à la demi-journée
- Attestation de formation remise aux stagiaires

## Durée de la formation : 3 heures (0,5 jour)

## Coût de la formation :

- |  |        |
|--|--------|
| - Membres CEJCA, postulants et avocats : | 70 €   |
| - Non membres de la Compagnie :          | 140 €  |
| - Magistrats :                           | Offert |